



**A letter to all my spiritual children, as the year comes to an end.**

*Still Sitting Hut, December 5, 2008*

**Brief an alle meine spirituellen Kinder, zum Jahresende**

*Stille Sitzhütte, 5. Dezember 2008*



There is sunshine in Upper Hamlet today. I went for walking meditation down to the Lower Mountain Temple, along the pathway of pines. From the Still Sitting Hut to the pathway of pines, I passed by fields of grass that were covered with oak leaves, especially around Thầy Giác Thanh's Floating Cloud hut. The carpet of oak leaves was very thick. There were leaves that are still fresh, the color of the robes of the Theravada monks. The trees shed their leaves, making the earth richer; the earth and the tree nurture each other – I saw this very clearly. I walked very slowly, so that I could be in touch with the ultimate dimension with every step, which means to be in touch with limitless time and infinite space.

I was walking for myself, but I was also walking for my father and mother, for my teacher, my ancestors, the Buddha, and for you. I see no separation between myself and my parents, my ancestors, the Buddha, and you. Everything is present in each mindful step. The gatha "Let the Buddha breathe, let the Buddha walk" is very good. The more I practice, the more effective it is; that's why I practice it very regularly. This gatha can also be practiced in other positions, like "let the Buddha breathe, let the Buddha sit;" "let the Buddha breathe, let the Buddha work;" or "let the Buddha breathe, let the Buddha brush these teeth." This practice is just like the practice of recollecting the Buddha's name. "Buddha" here is not a title; Buddha is a real human being that is breathing, walking, washing dishes, mopping the floor.....

I remembered how recently on the India tour, I practiced "Here is Ân Ðộ (India), Ân Ðộ (India) is here" instead of "here is Tịnh Ðộ (the Pure Land), Tịnh Ðộ (the Pure Land) is here." When we did walking meditation on Rajpath Street in New Delhi, I practiced this gatha; and at the same time I practiced walking for my father, mother, spiritual ancestors, and for you. I practiced: "The Buddha is going for a walk; the Buddha is enjoying; the

Heute scheint die Sonne im Upper Hamlet. Ich führte eine Geh-meditation zum Unteren Berg Tempel durch, längs des von Kiefern gesäumten Wegs. Auf dem Weg von der stillen Sitzhütte zu den Kiefern, kam ich an einer Wiese vorbei die, besonders um die fließende Wolkenhütte Thầy Giác Thanh's herum, von Eichenblättern bedeckt war. Der Blätterteppich der Eichenblätter war sehr dick. Es gab Blätter die noch ganz frisch waren, sie hatten die Farbe der Roben von Theravada Mönchen. Die Bäume werfen ihre Blätter ab und bereichern dabei die Erde; die Erde und die Bäume nähren sich gegenseitig – Das habe ich sehr klar gesehen. Ich ging sehr langsam, sodass ich mit jedem Schritt die letztendlichen Dimension berühren konnte, was bedeutet mit grenzenloser Zeit und unendlichem Raum in Verbindung zu sein.

Ich ging für mich selbst, doch genauso ging ich für meinen Vater und meine Mutter, für meine Lehrer, meine Vorfahren, Buddha, und für Dich. Es gibt keine Trennung zwischen mir und meinen Eltern, meinen Vorfahren, Buddha und Dir. Alles ist in jedem achtsamen Schritt gegenwärtig. Das Gatha "Lass den Buddha atmen, lass den Buddha gehen" ist sehr gut. Je mehr ich es übte, desto wirkungsvoller ist es; deshalb übte ich es sehr regelmäßig. Dieses Gatha kann auch in anderen Situationen geübt werden, wie "lass den Buddha atmen, lass den Buddha sitzen", "lass den Buddha atmen, lass den Buddha arbeiten", oder "lass den Buddha atmen, lass den Buddha die Zähne putzen". Diese Übung entspricht der Praxis sich Buddha's Name zu vergegenwärtigen. "Buddha" ist in diesem Zusammenhang keine Anrede; Buddha ist ein wahrer Mensch, der atmet, geht, abwäscht, den Boden wischt....

Ich erinnerte mich wie ich kürzlich auf einer Indien Reise "Hier ist Ân Ðộ (Indien), Ân Ðộ (Indien) ist hier" anstatt "Hier ist Tịnh Ðộ (das Reine Land), Tịnh Ðộ (das Reine Land) ist hier" praktizierte. Als wir Geh-meditation auf der Rajpath Strasse in Neu Delhi praktizierten, habe ich dieses Gatha geübt; und gleichzeitig praktizierte ich Geh-meditation für meinen Vater, meine Mutter, die spirituellen Vorfahren und für Dich. Ich übte: "Buddha geht

Buddha is happy; the Buddha is free. I am going for a walk; I am enjoying...” Then, “my father is going for a walk; my father is enjoying...” When I practiced for you, I invited you to walk with my feet: “I am going for a walk, I am enjoying...” Each and every one of you was present with me during the whole trip in India.

My children, you are monastics (xuát sī) and laypeople (cu sī). “Xuát” means to go forth or go out of; not to have a high social position, but to assimilate into the community of monastics. If the sangha needs you to go somewhere then you go; you don’t only have one dwelling place. “Cu” means to dwell; “cu sī” also means “xú sī”, those who have not “gone forth” or ordained as monastics, who still have responsibilities towards their parents but also have the opportunity to take part in the practice and be part of the fourfold community. The monastic and lay communities rely on each other, support each other, practice transformation and help living beings. The sangha body is a beautiful community of four integral parts – monks, nuns, laymen, laywomen – “realizing harmony, awareness and liberation...”. The civil rights activist Dr. Martin Luther King, Jr. had hoped to build a community like that: a community that has happiness, brotherhood, and also the capacity to fight for the social good. He called it the “beloved community.” It’s a pity that he was assassinated in Memphis when he was 39 years old, and that particular beautiful dream of his was never realized. We are more fortunate: we are able to build sanghas everywhere, so that every place will become our homeland. (“The Sangha body is everywhere; my true home is right here.”) We have been able to continue, and to realize, the aspiration of Martin Luther King: cultivating brotherhood in our daily practice, living joyfully and helping others.



spazieren; Buddha freut sich; Buddha ist glücklich; Buddha ist frei. Ich gehe spazieren, ich freue mich...” Danach, “mein Vater geht spazieren, mein Vater freut sich...”. Als ich für dich übte, habe ich dich dazu eingeladen mit meinen Füßen zu gehen: “Ich gehe spazieren, Ich erfreue mich...” Jeder einzelne von Euch war mit mir während meiner gesamten Reise in Indien gegenwärtig.

Meine Kinder, ihr seid Mönche (xuát sī) oder Laien (cu sī). “Xuát” bedeutet voran zu gehen oder hinaus zu gehen (aus); nicht um eine hohe gesellschaftliche Stellung einzunehmen, sondern sich der Gemeinschaft der Mönche anzupassen. Wenn die Sangha dich woanders benötigt, so gehst du; du hast nicht nur einen Wohnsitz. “Cu” bedeutet zu verweilen; “cu sī” bedeutet auch “xú sī”, jene die nicht voran oder hinaus gegangen sind oder sich als Mönche ordiniert haben, die weiterhin Verantwortung gegenüber ihren Eltern wahrnehmen, dabei aber auch die Gelegenheit haben an der Praxis teilzunehmen und Teil der vierfachen Gemeinschaft zu sein. Mönche und Laien vertrauen aufeinander, unterstützen einander, praktizieren Transformation und helfen den Lebewesen. Der Sangha Körper ist eine wunderschöne Gemeinschaft von vier wesentlichen Teilen - Mönchen, Nonnen, männlichen und weiblichen Laien - “Harmonie, Achtsamkeit und Befreiung erreichend...”. Der Menschenrechtsaktivist Dr. Martin Luther King Jr. hoffte eine Gemeinschaft wie diese aufzubauen; eine Gemeinschaft die Freude, Brüderlichkeit, und auch die Kapazität hat für soziale Gerechtigkeit zu kämpfen. Er nannte sie die “liebende Gemeinschaft”. Es ist schade, dass er in Memphis im Alter von 39 Jahren ermordet wurde, und dass dieser, sein besonders schöner Traum nie verwirklicht wurde. Wir haben mehr Glück: wir sind in der Lage Sanghas überall zu gründen, so dass jeder Ort dein Heimatland wird. (“Der Sangha-körper ist überall; mein wahres Zuhause ist genau hier.”) Wir konnten weitermachen und die Bestrebungen von Martin Luther King verwirklichen: Brüderschaft in unserer täglichen Praxis zu entwickeln, glücklich zu leben und anderen zu helfen.

I remember the last time I met Dr. King, in Switzerland, at the “Pacem In Terris” conference organized by the World Council of Churches in 1968. Dr. King stayed with his assistant on the 11<sup>th</sup> floor in the big hotel where the conference was taking place. I stayed on the ground floor with just one lay assistant. Dr. King invited me to have breakfast with him so we could talk. Because I was busy with a press conference, I was half an hour late, but Dr. King had kept my breakfast warm. In that meeting, I had the opportunity to tell him: “The friends in Vietnam really support you, and they see you as a living bodhisattva.” He was very happy to hear that. Every time I think back on that meeting, I feel glad I was able to tell him that, because a few months later he was assassinated.

The pine pathway leading to Son Hå temple is one of the most beautiful paths in Plum Village. Have you ever walked on that path with me? The pines were planted to become a forest, in rows, standing next to each other as a sangha body, fresh and green all through the year. There are about 8,000 pine trees in that forest. In the dry season, I usually stop in the middle of the path and sit down on the carpet of pine needles. If there is an attendant with me, then teacher and student have tea together before standing up and continuing the walk.

The hut at Son Hå Temple, where I usually make a fire to receive venerable monks and nuns who come to participate in the Great Ordination Ceremony during the Winter Retreat, used to be a farmer’s family home. Outside it looks very ugly; but the inside has been remodeled in a lovely way and is quite comfortable, especially around the fireplace in the living room. On the mantel above the fireplace there is a calligraphy that says “bois ton thé” – which means, “drink your tea.” On cold and snowy days we have gathered, sometimes 20-30 of us, around that fireplace to drink tea and to tell stories from all over, because everybody has come from different places. “We are birds, flown here from four directions...”

Ich erinnere mich an das letzte mal als ich Dr. King in der Schweiz bei der “Pacem In Terris” Konferenz 1968 getroffen habe, die vom Kirchenweltverband organisiert wurde. Dr. King hatte sein Zimmer gemeinsam mit seinem Assistenten auf dem 11 Stock des großen Hotels in dem die Konferenz stattfand. Ich hatte meines gemeinsam mit einem Laienhelfer im Erdgeschoss. Dr. King lud mich ein mit ihm zu frühstücken um ein Gespräch zu führen. Da ich in einer Pressekonferenz länger brauchte, kam ich eine halbe Stunde zu spät, aber Dr. King hatte mein Frühstück warm gehalten. Bei diesem Treffen hatte ich die Gelegenheit ihm zu sagen: “Die Freunde in Vietnam unterstützen Sie wirklich, und sie sehen Sie als lebenden Bodhisattva.” Er war sehr glücklich dies zu hören. Jedes mal wenn ich mich an das Treffen erinnere, bin ich glücklich, dass ich die Gelegenheit hatte ihm das zu sagen, da er einige Monate später ermordet wurde.

Der Kiefernweg der zum Son Ha Tempel führt ist einer der schönsten Wege in Plum Village. Bist du ihn jemals mit mir gegangen? Die Kiefern, die jetzt in Reihen zueinander stehen wie ein Sangha-körper, wurden so gepflanzt, dass daraus ein Wald entstand, der das ganze Jahr über frisch und grün ist. Es gibt ungefähr 8000 Kiefern in dem Wald. In der trockenen Zeit bleibe ich oft auf halben Weg stehen und setze mich in den Teppich der Kiefernadeln. Wenn Begleiter bei mir sind, dann trinken Lehrer und Schüler gemeinsam Tee, bevor sie aufstehen und weitergehen.

Die Hütte beim Son Ha Tempel, wo ich gewöhnlich ein Feuer anzünde um ehrenwerte Mönche und Nonnen zu begrüßen, die zur Teilnahme an der großen Zeremonie zur Ordinierung während der Winter Einkehr gekommen sind, war das Familienhaus eines Bauern. Von aussen sah es sehr hässlich aus; aber innen war es liebevoll umgestaltet und recht gemütlich, besonders rund um den offenen Kamin im Wohnzimmer. Am Sims über dem offenen Kamin ist eine Kalligraphie die besagt “bois ton thé” - was “trink deinen Tee” bedeutet. An kalten und verschneiten Tagen versammelten sich manchmal 20-30 von uns um den Kamin um Tee zu trinken und Geschichten von überall zu erzählen, denn jeder kam von unterschiedlichen Orten. “Wir

I had to give that hut in Son Hạ a name. It's ugly on the outside, but inside it is very beautiful. I called it "Toadskin Hut." That's right! The skin of a toad, *peau de crapon* in French. A toad's skin is bumpy and not beautiful at all on the outside, but on the inside it can be very beautiful. When Dung, Brother Pháp Đôn's father, first came inside the hut he said: "Outside it looks like toad skin, but inside it looks like yellow jewels." Do you know that sentence? It's the first line of a riddle. "Outside toad skin, inside yellow jewels. Even from a distance, you'll smell my fragrance. What am I?" The answer is: a ripe jackfruit. On the outside, the skin of a jackfruit is bumpy like the skin of the toad; but inside, the ripe fruit is yellow and fragrant, and it looks like gold and jewels. And when you walk near a ripe jackfruit, you will smell its fragrance. That riddle may be from around Hue, because it has the three words "thom lừng lừng" (fragrant from afar). So my hut in Son Hạ is toad skin on the outside, but if on the inside it looks like jewels and gold, that is thanks to the hard work of Hieu, the blood brother of Brother Pháp Quan. He has done a lot of work redecorating this place that used to be the home of a poor farmer. I've started to like the "Toadskin" name already – don't you think it's funny?

In one of the old myths, a young man was walking along some rice fields, saw a toad, and stepped over it. As he stepped down, he heard from behind him the sound of a young woman clearing her throat. Turning around to look, he was surprised to see a beautiful princess. Naturally this young man and the princess started to converse, and at the end he invited her home to introduce her to his parents. He didn't forget to pick up the toadskin, take it home with him and tear it apart, so this stunningly beautiful princess couldn't crawl back into her bumpy toad skin. I feel I am as fortunate as that young man. I have met many bumpy toads on my journey; but those toads, after shedding their skins, have become charming princes and drop-dead

sind Vögel, die aus allen vier Richtungen hierher geflogen sind..."

Ich musste dieser Hütte in Son Ha einen Namen geben. Sie ist außen hässlich, aber innen sehr schön. Ich habe sie "Krötenhaut Hütte" genannt. Wirklich! Die Haut einer Kröte, *peau de crapon* in Französisch. Die Haut einer Kröte ist höckerig und außen alles andere als schön, aber innen kann sie wunderschön sein. Als Dung, der Vater von Bruder Pháp Đôn, erstmals in die Hütte kam, sagte er: "Aussen sieht sie wie eine Krötenhaut aus, aber innen erscheint sie wie gelbe Juwelen". Kennt ihr diesen Satz? Es ist die erste Zeile eines Rätsels. "Außen Krötenhaut, innen gelbe Juwelen. Selbst aus der Ferne, wirst du meinen Duft riechen. Was bin ich?" Die Antwort ist: eine Jakobsfrucht. Aussen ist die Haut der Jakobsfrucht höckerig wie die Haut einer Kröte; aber innen ist die reife Frucht gelb und duftend, und sie gleicht Gold und Juwelen. Und wenn du in die Nähe einer reifen Jakobsfrucht kommst, wirst du ihren Duft wahrnehmen. Dieses Rätsel könnte aus der Gegend von Hue kommen, denn es beinhaltet drei Worte "thom lừng lừng" (duftend aus der Ferne). Also ist meine Hütte in Son Ha aussen wie Krötenhaut, aber innen gleicht sie Juwelen und Gold, was der harten Arbeit von Hieu, dem Blutsbruder von Bruder Pháp Quan, zu verdanken ist. Er hat sich mit der Renovierung dieses Orts der das Zuhause eines armen Bauern war sehr viel Arbeit gemacht. Ich habe schon begonnen den Namen "Krötenhaut" zu mögen – meint ihr nicht, dass er lustig ist?

In einem der alten Mythen ging ein junger Mann entlang einiger Reisfelder, sah eine Kröte und stieg über sie drüber. Als er mit dem Fuss auftrat, hörte er hinter sich das Geräusch einer jungen Frau die sich räusperte. Er drehte sich um und war überrascht eine wunderschöne Prinzessin zu sehen. Natürlich begannen der junge Mann und die Prinzessin eine Unterhaltung und schließlich lud er sie zu sich nach Hause ein, um sie seinen Eltern vorzustellen. Er vergass dabei nicht die Krötenhaut aufzuheben, sie mit sich nach Hause zu nehmen und zu zerreißen, damit die überwältigend schöne Prinzessin nicht mehr in ihre höckerige Krötenhaut zurück kriechen könnte. Ich fühle mich genauso glücklich wie der junge Mann. Ich habe viele

gorgeous princesses. Every time your bodhicitta manifests, you'll be as beautiful as princes and princesses. And the image of the sangha climbing the hill of the century is truly a wonderful image.

There are familiar walking meditation paths that have appeared in my dreams. Paths at the root temple, Tu Hieu, that Thay had trodden when he was still a novice have become legendary paths, and occasionally they appear in my dreams of finding the true home. My children at Prajña have created similar paths, and the stones on those paths have become familiar through the mindful steps of each prince and princess. Fragrant Palm Leaves had paths like that. The Hermitage Among the Clouds also had paths like that. Deer Park has paths like that; and presently at Blue Cliff my spiritual children are using mindful steps to cultivate their own paths like that. The old walking meditation path at Green Mountain Dharma Center and Maple Forest Monastery is no less beautiful. They made a song: "Together we shall go to visit Green Mountain, climb the immense sky, we shall go the tea house, walk around the pond...". For sure the Pure Land has paths like that, that always make us remember it when we go away. Do you remember the walking meditation path along the creek and through the bamboo forest at the hermitage?

This afternoon, sitting in Still Water Meditation Hall, I invited the Buddha to breathe with my lungs. I said: "These are my lungs, but they are also your lungs. Please breathe at your ease. My lungs are still healthy, don't worry" – and the Buddha breathes happily; both of us breathe happily together.

Son Hą temple is surrounded by forest, mostly pine trees. It has a stream and

höckerige Kröten auf meiner Reise getroffen; aber nachdem sie ihre Haut abgeworfen hatten, wurden diese Kröten anmutige Prinzen und umwerfend hinreissende Prinzessinnen. Jedesmal wenn sich dein Bodhicitta offenbart, wirst du ebenso schön wie der Prinz und die Prinzessin sein. Und das Bild der Sangha die den Berg des Jahrhunderts besteigt, ist wahrhaftig ein wunderbares Bild.

Es gibt vertraute Geh-meditations Wege die in meinen Träumen erschienen. Wege am Ursprungstempel Tu Hieu, die Thây durchschritten hat, als er noch ein Novize war, sind sagenhafte Wege geworden und manchmal erscheinen sie in meinen Träumen in denen ich mein wahres Zuhause finde. Meine Kinder in Prajña habe ähnliche Wege erschaffen, und die Steine auf diesen Wegen sind uns durch die achtsamen Schritte eines jeden Prinzen und jeder Prinzessin vertraut. Fragrant Palm Leaves hat solche Wege. Die Einsiedelei inmitten der Wolken hatte auch solche Wege. Deer Park hat solche Wege; und zur Zeit gehen meine spirituellen Kinder in Blue Cliff achtsame Schritte um auf diese Art ihre eigenen Wege zu veredeln. Die alten Geh-meditations Wege im Green Mountain Dharma Center und dem Maple Forest Kloster sind nicht weniger schön. Sie schufen das Lied: "Gemeinsam gehen wir um Green Mountain zu besuchen, erklimmen den unermesslichen Himmel, wir werden zum Teehaus gehen, spazieren um den Teich...". Mit Sicherheit hat das Reine Land Wege wie diese, die uns immer in Erinnerung bleiben wenn wir weggehen. Kannst du dich an den Geh-meditations Weg entlang des Flusses und durch den Bambus Wald in der Einsiedelei erinnern?

Als ich heute Nachmittag in der Stillen Wasser Meditationshalle saß, lud ich den Buddha ein, mit meinen Lungen zu atmen. Ich sagte: "Diese Lungen sind meine Lungen, aber sie sind auch deine Lungen. Bitte atme entspannt. Meine Lungen sind noch immer gesund, hab keine Sorge" - und der Buddha atmet glücklich; wir Beide atmen gemeinsam glücklich.

Der Son Ha Tempel ist von Wald, meist Kiefern, umgeben. Er hat einen

a pond. “Son Hạ hữu tuyền, trạc chi tắc dĩ” is a verse taken from the Kinh Thủy Sâm (Healing Water Discourse); it means, “at the foot of the mountain, there is a stream; take the water and wash yourself, and your wounds will heal.” Son Hạ temple is at the foot of a great hill. There is a bridge crossing over the stream, at the end of the bridge is a stone engraved with the words “Son Hạ hữu tuyền....” in classical Chinese. This great hill is the Thệ Nhật hill; on top of it is Dharma Cloud temple, the Upper Hamlet of Plum Village. Brother Nguyễn Hải is the abbot of Dharma Cloud temple, but because he is teaching in Vietnam, Brother Pháp Đôn is presently serving in his place. Brother Pháp Sơn is the abbot of Son Hạ temple. He is from Spain and he also has English citizenship, and in addition to Spanish he also speaks English, German and French very well. The layfriends really like the setting of Son Hạ temple. This winter there are eighteen lay practitioners practicing there alongside the monks.

One time last year during the winter retreat, I played “tour guide” and brought some people up from Son Hạ to Dharma Cloud temple via the pine pathway. These “tourists” weren’t any strangers, though. They were professor Hoàng Khôi – Chân Đạo Hành and his wife Chân Tuệ Hương, both of whom are very good students of Thầy. Last winter the two of them came from Sydney to participate in the Winter Retreat in Plum Village, and they stayed in Upper Hamlet. These two lay friends are very good Dharma Teachers. They have transcribed and edited many of Thầy’s books in Vietnamese, like *Illusionary and Real Happiness*, *The Liveliness of Meditation Practice*, etc.

After having them for tea at my Toadskin hut in Son Hạ, I led them along the pine pathway up to Upper Hamlet. I said to them: “Imagine you are going to Dharma Cloud for the first time. I am taking you to see a Zen master in a thatched hut, the Sitting Still Hut on the eastern side of the Thệ Nhật hill, close to Dharma Cloud Temple. If you know how to take each step

Wasserfall und einen Teich. “Son Hạ hữu tuyền, trạc chi tắc dĩ” ist ein Vers aus dem Kinh Thủy Sâm (Rede vom heilenden Wasser); es bedeutet, “am Fusse des Berges ist ein Wasserlauf; nimm das Wasser und wasche dich damit und deine Wunden werden heilen” Son Ha Tempel liegt am Fuße eines großen Anhöhe. Eine Brücke überquert dort den Fluss, an deren Ende stehen die in Stein gemeisselten Worte “Son Hạ hữu tuyền....” in Mandarin. Diese große Anhöhe ist die Thệ Nhật Anhöhe; auf deren Spitze ist der Dharma Wolken Tempel des Upper Hamlet von Plum Village. Bruder Nguyễn Hải ist der Abt des Dharma Wolken Tempels, aber da er gerade in Vietnam lehrt, dient dort zur Zeit Bruder Pháp Đôn. Bruder Pháp Sơn ist der Abt des Son Ha Tempels. Er kommt aus Spanien und besitzt auch die britische Staatsbürgerschaft und spricht ausser Spanisch noch sehr gut Englisch, Deutsch und Französisch. Die Laien Freunde schätzen das Umfeld des Son Ha Tempels sehr. Diesen Winter üben dort achtzehn Laien gemeinsam mit den Mönchen.

Einmal im letzten Jahr während der Winter Einkehr, spielte ich “Reiseleiter” und brachte einige Menschen vom Son Ha Tempel entlang des Kiefernwegs hinauf zum Dharma Wolken Tempel. Diese “Touristen” waren allerdings keine Fremden. Es waren Professor Hoàng Khôi – Chân Đạo Hành und seine Frau Chân Tuệ Hương, beide sehr gute Schüler von Thầy. Beide kamen letzten Winter aus Sydney um an der Winter Einkehr in Plum Village teilzunehmen und wohnten im Upper Hamlet. Diese beiden Laien Freunde sind sehr gute Dharma Lehrer. Sie haben viele von Thầy's Büchern, unter anderen *die Illusion und Wahres Glück, die Lebendigkeit der Meditationspraxis* und andere in das Vietnamesische übertragen und veröffentlicht.

Nachdem ich mit ihnen Tee in meiner Krötenhaut Hütte in Son Ha hatte, führte ich sie entlang des Kiefern Wegs zum Upper Hamlet. Ich sagte zu ihnen:”Stellt euch vor ihr würdet das erste mal zur Dharma Wolke gehen. Ich nehme euch mit um einen Zen Meister in einer schilfgedeckten Hütte zu treffen, der stillen Sitzhütte auf der Ostseite des Thệ Nhật Hügels, in der

up this hill with mindfulness, then you will have more opportunities to meet this teacher, because he usually practices walking meditation by himself in the hills, sometimes picking wild greens, sometimes gathering medicine (Sur thê dược khứ). There are times when he spends the whole day in the forest and no one knows where he sits, not even his novice attendants...”

That day the rain had just stopped. The sun was shining beautifully on the leaves still glistening with raindrops, just like jewels catching the morning light. I stopped walking and put out my hand to catch a drop of water from a pine needle; the glistening water fell onto my finger in one round drop. I told Professor Chân Đạo Hành to put out his hand to receive this jewel, and I put it on his palm. His hands had been in his pockets, so they were still dry and warm, and when the jewel was placed on his hand it was still a whole drop. I also “picked” a jewel like that for Chân Tuệ Hương. The Earth and sky are so wonderful. Every moment is a precious jewel containing sky, water, clouds, earth. With just one mindful breath, so many miracles manifest.

Walking meditation is like that. Each step is a realization; each step is joy; each step is nourishment and healing. When we started up the hill, I stopped, pointed up to a corner of the hill and told them, “A short distance from here, you shall see the Sitting Still hut. Maybe the master is sitting there.” And when Sitting Still hut was visible, I stopped again, pointed to the hut so they could see it, and invited them to breathe and smile. In reality, both of them had seen Sitting Still hut many times already, and many times drank tea with me in that Hut; but this time they were using a new set of eyes to look and explore something new. The three of us were like people out of a legend, looking for a Zen master in the mountains, not knowing whether the conditions will be right for them to meet the master or not. (There are thousands of people who have been to Upper Hamlet, from so many

Nähe des Dharma Wolken Tempels. Wenn ihr wisst wie ihr jeden Schritt auf diesen Hügel mit Achtsamkeit setzt, dann werdet ihr eine größere Möglichkeit haben diesen Lehrer zu treffen, denn er selbst übt normalerweise Geh-meditation in den Hügeln, manchmal pflückt er dabei Wilde Kräuter, manchmal sammelt er Medizin (Sur thê dược khứ). Es gibt Zeiten, da verbringt er den ganzen Tag im Wald und keiner weiss wo er sitzt, nicht einmal seine Novizen-Begleiter...”

An diesem Tag hatte es aufgehört zu regnen. Die Sonne schien wundervoll auf die vom Regen noch glitzernden Blätter, gerade so wie Juwelen im Morgenlicht. Ich blieb stehen und streckte meine Hand aus um einen Tropfen Wasser einer Kiefernnadel einzufangen; das glitzernde Wasser fiel als runder Tropfen auf meinen Finger. Ich bat Professor Chân Đạo Hành mit seiner Hand dieses Juwel zu empfangen und legte es auf seine Handfläche. Er hatte seine Hände in seinen Taschen gehabt, so dass sie noch trocken und warm waren und als ich das Juwel auf seine Hand legte, war es noch ein unversehrter Tropfen. Ich pflückte noch so ein Juwel für Chân Tuệ Hương. Die Erde und der Himmel sind so wundervoll. Jeder Augenblick ist ein wertvolles Juwel das Himmel, Wasser, Wolken und Erde enthält. Mit nur einem achtsamen Atem, offenbaren sich viele Wunder.

Geh Meditation ist genau das. Jeder Schritt ist Einsicht; Jeder Schritt ist Freude; Jeder Schritt ist Nahrung und Heilung. Als wir begannen den Hügel zu besteigen, blieb ich stehen, zeigte auf den Kamm der Anhöhe und sagte ihnen, “Nicht weit von dort, werdet ihr die Stille Sitzhütte sehen. Vielleicht sitzt der Meister dort” Und als die stille Sitzhütte sichtbar war, blieb ich wieder stehen, zeigte auf die Hütte, so dass sie sie sehen konnten, und lud sie zum Atmen und Lächeln ein. In Wahrheit hatten die beiden die stille Sitzhütte schon viele Male gesehen, und viele Male haben sie mit mir in der Hütte Tee getrunken; aber dieses mal benutzten sie neue Augen zum Sehen und etwas Neues zu entdecken. Wir drei waren wie Menschen aus einer Sage, die einen Zen Meister in den Bergen suchten, wobei sie nicht wussten ob die Bedingungen dafür gegeben waren den Meister zu treffen oder nicht.



countries; but how many were received as guests by the hermit at the Sitting Still hut? Or how many have been received as the guests of the hermit at the Deep Listening hut at our Tù Hiếu root temple?)

Last year during winter retreat, Brother Pháp Tri was my attendant at Still Sitting hut, under the guidance of his elder Brother Mãn Tuệ. When Brother Pháp Tri came back from his mindful manners class, not seeing me, he prepared to go into the hills to search for me. Right at that moment, I arrived with my two tourists. I was still playing “tour guide” and I asked the novice: “Is the master in the hut?” The novice looked confused, and he didn’t know how to answer. I went on: “Or is the master not back from gathering herbal medicine on the mountain?” Now the novice understood. He answered: “Dear honored guest, my teacher is almost back from the mountain. I would like to invite everyone to come into the hut to drink tea while waiting for the master.” At Vietnam Temple in Los Angeles, there is a calligraphy I offered to Venerable Mãn Giác. It is a translation of a poem written by Giã Đảo from the Đương dynasty:

*By the pine tree the novice said,*

*“the master just left to gather herbal medicine just at this mountain*

*but because of the thick fog you cannot see him.”*

In fact, the attendant knew where his master was sitting and at which peak, but he answered in that way because he didn’t want his master to be disturbed by the visitor. He didn’t want to have to go search for the master, so the master could be left alone to sit in peace. Occasionally fog envelops Thệ Nhật mountain, but not as much as at Kim Son Monastery in Northern California.

My pine path has become a legend too, don’t you see? But what path that we

(Es gibt tausende von Menschen die in Upper Hamlet waren, aus so vielen Ländern; aber wie viele wurde als Gäste von einem Einsiedler in der stillen Sitzhütte empfangen? Oder wie viele wurden als Gäste eines Einsiedlers in der Hütte des tiefen Zuhörens im Tù Hiếu Wurzel Tempel empfangen?)

Letztes Jahr während der Winter Einkehr, war Bruder Pháp Tri unter der Anleitung seines älteren Bruders Mãn Tuệ mein Begleiter in der stillen Sitzhütte. Als Bruder Pháp Tri von seinem Unterricht über achtsames Verhalten zurück kam und mich nicht antraf, machte er sich fertig, um mich in den Hügeln zu suchen. Genau in diesem Augenblick, kam ich mit meinen zwei Touristen an. Ich spielte noch immer den “Reiseleiter” und frage den Novizen: “Ist der Meister zuhause?” Der Novize schaute mich verwirrt an und wusste nicht was er antworten sollte. Ich sprach weiter: “Oder ist der Meister nicht vom Pflücken der Kräutermedizin aus den Bergen zurück?” Nun verstand der Novize. Er antwortete: “ Liebe ehrenwerte Gäste, mein Lehrer ist fast von den Bergen zurück. Ich möchte jeden in die Hütte einladen, um einen Tee zu trinken, während wir auf den Meister warten.” Im Vietnam Tempel in Los Angeles, gibt es eine Kalligraphie die ich dem ehrwürdigen Mãn Giác schenkte. Es ist eine Übersetzung eines Gedichts das von Giã Đảo aus der Đương Dynastie verfasst wurde:

*Am Kiefern Baum sagte der Novize,*

*“der Meister ist gerade zum Sammeln von Kräutermedizin auf diesen Berg gegangen*

*aber wegen des dicken Nebels könnt ihr Ihn nicht sehen”*

Tatsächlich wusste der Begleiter wo und auf welchem Gipfel der Meister war, aber er antwortete auf diese Weise, denn er wollte nicht, dass der Meister durch die Begleiter gestört würde. Er wollte nicht nach ihm suchen müssen, so dass der Meister an seinem Platz ungestört blieb. Manchmal umhüllt Nebel den Thệ Nhật Berg, aber nicht so ausgeprägt wie dies beim Kim Son Kloster in Nord Kalifornien der Fall ist.

Mein Kiefern Weg wurde auch eine Legende, kannst du es erkennen? Aber

tread hasn't? Like the walking meditation path to the creek at Prajña: we have walked that path many times with such steps, do you remember, my children? The path leading to the Thousand Lotus Petal mountain in Deer Park – how many times have we climbed that mountain? How many times have we sat on those boulders at the top of the peak, looking down at the valley and Escondido covered with fog? The walking meditation path starting from the Buddha Hall garden in Tù Hiếu down to the half-moon pond, around the morning star pond, across the three-door gate up Đương Xuân Hill or towards the patriarch's stupas – that path has become legendary, and appeared in my dreams over the forty years I was away from Vietnam. The walking meditation paths in Lower Hamlet and New Hamlet also carry two decades of our footprints, and every time we go far away, we always miss them.

We have printed our Buddha footsteps on walking meditation paths at Estes Park in the Rocky Mountains; on the walkways of Stonehill College; on the grounds of the University of California at Santa Barbara; at MacArthur Park in Los Angeles; on main roads of big cities like Frankfurt, Rome, Amsterdam, Paris, New York, New Delhi, Hanoi, etc... I remember when we did walking meditation by Hoàn Kiếm Lake, as a sangha of monastic and lay practitioners of 41 nationalities. We made steps of peace and freedom by the lake, crossing Thê Húc Bridge into Ngọc Sơn Shrine. The locals were surprised to see a group of people walking with freedom, as businessless people amidst the bustle of Vietnam's capital where everyone seems to be preoccupied and in a hurry. Upon seeing such a group of people, some said they rediscovered the roots of their culture and their true home. We walked the same way in Trung Hậu, Đồng Đắc, Sóc Sơn, Bằng A, Văn Miếu, Hoa Lư, Tát Diêm, Diêu Đê, Thuyền Tôn, Linh Mục, Linh Ứng, Tam Thai Chúc Thánh, Mỹ Sơn, Cam Ranh, Thập Tháp, Nguyên Thiều, Giác Viên, Giác Lâm, Ấn Quang, Hoàng Pháp, Pháp Vân... everywhere is the holy land to us. Any place can be our true home, when we know how to stop and live in awareness.

welcher Weg den wir treten wurde das nicht? Wie der Geh-meditations Weg entlang des Flusses in Prajña: wir sind diesen Weg oft mit solchen Schritten gegangen, erinnert ihr euch, meine Kinder? Der Weg der uns zu dem Thousand Lotus Petal Berg in Deer Park führt – wie oft haben wir diesen Berg erklommen? Wie oft sind wir auf diesen Felsbrocken am Gipfel gesessen, und haben dabei in das Tal geschaut und Escondido von Nebel bedeckt gesehen? Der Geh-meditations Weg der an der Buddha Halle in Tù Hiếu beginnt und zu dem Halb-Mond Teich führt, um den Morgen Stern Teich, über das Gatter der drei Tore auf den Đương Xuân Hügel oder zu den Ältesten Supas – dieser Weg ist sagenhaft, und er erschien in meinen Träumen während über 40 Jahren die ich nicht in Vietnam war. Der Geh-meditations Weg im Lower Hamlet und New Hamlet tragen auch zwei Jahrzehnte unserer Fußabdrücke und jedes mal wenn wir weit wegfahren, vermissen wir sie.

Wir haben unsere Fußabdrücke auf den Geh-meditations Wegen in Estes Park in den Rocky Mountains gesetzt; in den Spazierwegen des Stonehill College; am Gelände der Universität von Kalifornien in Santa Barbara; im MacArthur Park in Los Angeles; in den Hauptstrassen der grossen Städte wie Frankfurt, Rom, Amsterdam, Paris, New York, Neu Delhi, Hanoi usw.... Ich erinnere mich daran als wir mit einer Sangha von Mönchen und Laien bestehend aus 41 Nationen eine Geh-meditation am Hoàn Kiếm See gemacht haben. Wir haben am See Schritte für Frieden und Freiheit gesetzt, während wir die Brücke Thê Húc zum Ngọc Sơn Schrein überquerten. Die Einwohner waren überrascht eine Menschengruppe in solcher Freiheit gehen zu sehen, gleich Menschen die inmitten eines geistesabwesenden und sich in Eile befindlichen Gewühls un-geschäftig blieben. Manche sagten, dass sie indem sie diese Gruppe von Menschen betrachteten, die Wurzeln ihrer Kultur und ihr wahres Zuhause wieder entdeckten. Wir gingen auf gleiche Weise in Trung Hậu, Đồng Đắc, Sóc Sơn, Bằng A, Văn Miếu, Hoa Lư, Tát Diêm, Diêu Đê, Thuyền Tôn, Linh Mục, Linh Ứng, Tam Thai Chúc Thánh, Mỹ Sơn, Cam Ranh, Thập Tháp, Nguyên Thiều, Giác Viên, Giác Lâm, Ấn Quang, Hoàng Pháp, Pháp Vân... jeder Ort ist für uns das heilige Land. Jeder Ort kann unser wahres Zuhause sein, wenn wir anhalten und in Achtsamkeit leben können.

The year 2008 will end in a few weeks. Sitting here, writing this end-of-the-year letter for my spiritual children, I feel a lot of warmth, as if I am sitting with you all. New Hamlet will host Christmas this year, Lower Hamlet will host the New Year's celebration, and Upper Hamlet will host the Vietnamese lunar new year, the year of the ox. In this winter's New Lotus Season Great Ordination ceremony, about twenty-seven people will receive transmission of the Dharma lamp, and Brother Pháp Hữu will be one of them. Little Huỳnh Thế Nhiệm came to Plum Village for the first time when he was seven years old, and he came back many times after that. Nhiệm ordained at the age of twelve, in February 2002. Now Nhiệm will receive the lamp and become a Dharma Teacher. That is Brother Pháp Hữu. During this winter retreat, Pháp Hữu has seven lay mentees. They are very happy to have such a young mentor.

My baby monks and nuns are now all grown up! Other than Brother Pháp Hữu, there are Brother Pháp Chiêu and Sisters Mật Nghiem, Đản Nghiem and Mẫn Nghiem also mentoring our lay friends. Sister Mẫn Nghiem received the lamp transmission last year in the Earth Refreshing Great Ordination ceremony, becoming the youngest Dharma Teacher in Plum Village. Sister Mẫn Nghiem met me for the first time when she was five years old. She came to Plum Village to ordain when she was twelve. Hạ Thoại Mỹ Quyên was her name. When she was sixteen she read my book *Speaking to Twenty-Year-Olds* and she promised herself that when I turned eighty she would write a book for me with the title, *Speaking to Eighty-Year-Olds*. Quyên did write that book when she turned twenty; it was 300 pages long, and I still have it in my Fragrant Source hermitage. I am the only one allowed to read it, Sister Mẫn Nghiem has told me.

Pháp Hữu will become a young Dharma Teacher. In his ten years together with me, we have never been upset with each other; the connection between us is very good. Pháp Hữu has become one of the best attendants – most attentive, no less than Brother Pháp Niệm; very organized; doesn't wait for me to tell him what I need. One time I said to Pháp Hữu: "In the past when

Das Jahr 2008 wird in einigen Wochen vorbei sein. Während ich hier sitzend den Jahresendbrief an meine Spirituellen Kinder verfasse, empfinde ich viel Wärme, so als würde ich mitten unter euch allen sitzen. New Hamlet wird dieses Jahr das Weihnachtsfest ausrichten, Lower Hamlet die Neujahrs Feier und Upper Hamlet das Fest zum vietnamesischen Neumond-Jahr, dem Jahr des Ochsen. In der Zeremonie der neuen Lotuszeit zur Ordinierung in diesem Winter werden etwa 27 Menschen die Übertragung des Dharma Lichts empfangen und Bruder Pháp Hữu wird einer von ihnen sein. Als klein Huỳnh Thế Nhiệm kam er mit sieben Jahren das erste mal nach Plum Village, und kehrte immer wieder hierher zurück. Nhiệm wurde im Februar 2002 im Alter von 12 Jahren ordiniert. Jetzt wird Nhiệm das Licht empfangen und Dharma Lehrer werden. Er ist Bruder Pháp Hữu. Während der Winter Einkehr hat Pháp Hữu sieben Laien Schüler. Sie sind sehr glücklich einen so jungen Mentor zu haben.

Meine Säuglingsmönche und -nonnen sind nun alle erwachsen! Neben Bruder Pháp Hữu, betreuen auch Bruder Pháp Chiêu und Schwester Mật Nghiem, Đản Nghiem und Mẫn Nghiem unsere Laien Freunde. Schwester Mẫn Nghiem hat als jüngste Dharma Lehrerin in Plum Village die Dharma Licht Übertragung letztes Jahr, in der Zeremonie der Erderneuerung zur Ordinierung empfangen. Schwester Mẫn Nghiem war fünf Jahre alt, als sie mich das erste Mal traf. Im Alter von 12 Jahren wurde sie in Plum Village ordiniert. Ihr Name war Hạ Thoại Mỹ Quyên. Mit sechzehn las sie mein Buch "*Mit 20-jährigen sprechen*" und gab sich das Versprechen bis zu meinem 80 Geburtstag für mich ein Buch mit dem Titel "*Mit 80-jährigen sprechen*" zu schreiben. Quyên schrieb dieses Buch als sie 20 geworden war; es hat 300 Seiten und ich habe es noch in meiner Einsiedelei der duftenden Quelle. Schwester Mẫn Nghiem erlaubt nur mir das Buch zu lesen.

Pháp Hữu wird ein junger Dharma Lehrer werden. Während der 10 gemeinsamen Jahre mit mir, waren wir nie aufeinander böse; unsere Verbindung ist sehr gut. Pháp Hữu wurde einer der besten Begleiter, überaus achtsam, genauso wie Bruder Pháp Niệm; sehr ordentlich; ohne dass ich etwas sage, weiss er was ich brauche. Einmal bemerkte ich zu Pháp Hữu: "Als ehemals der ehrwürdige Ananda dem Buddha diente, war er kein

the Venerable Ananda was attending the Buddha, he was only as good as you are being my attendant now.” Nhiệm humbly answered, “But I don’t have good memory like the Venerable Ananda.” I chuckled and said, “You don’t need Venerable Ananda’s memory, because you already have an iPod in my shoulder bag.” Master and student looked at each other and giggled.

Suddenly I am thinking of snow. Snow is falling right now in Waldbröl, at the EIAB. Last week, Sister Sông Nghiêm called and told me snow was falling and was ten inches deep on the ground. The scenery in Waldbröl is now wonderfully beautiful, and she invited me to come over there to play with them. But I am there right now, do you not see that, my children? I am also right now at Blue Cliff, Deer Park, Maple Village, Lotus Bud, Magnolia Village, Prajna, Từ Hiếu, Hohenau, Source of Compassion, and many other places! You have to be able to see me right there where you are sitting or standing. Do the younger ones still remember Brother Pháp Lâm’s riddle? I am not only in India. Have you heard the Zen master Vô Ngôn Thông say, “Here is India; India is here” (Tây Thiên thử độ, thử độ Tây Thiên) yet?

I remember the hammock that hangs among the trees behind the Insitute. Before going there, I had written a letter for my children in Germany. I asked anyone who has a hammock to bring it for me to borrow. I would hang the hammock in the apple orchard and sit on the hammock to play with my children, celebrating the new Insitute. I don’t know who passed on that letter, but when I arrived at the Institute, my attendants reported that a total of 149 hammocks that been brought. Next summer, we will have more than enough opportunities to practice hammock meditation over there.

Writing letters for my children, I don’t know how much is enough. I will stop here. I will see you again on the eve of the lunar new year, during the poetry sharing. I wish everyone much happiness and progress in building brotherhood and sisterhood.

besserer Begleiter als du mir heute”. Nhiệm antwortete bescheiden, “Aber ich habe kein so gutes Gedächtnis wie der ehrenwerte Ananda.” Ich lächelte und sagte, “Du brauchst Anandas Gedächtnis nicht, denn du hast ja bereits einen iPod in meiner Schultertasche.” Meister und Schüler schauten sich an und lachten.

Unvermittelt denke ich an Schnee. Schnee fällt gerade im EIAB in Waldbröl. Letzte Woche rief mich Schwester Sông Nghiêm an und erzählte, dass es schneit und der Boden bereits mit 25cm bedeckt war. Die Landschaft in Waldbröl ist jetzt auf wundervolle Weise schön, und sie lud mich ein hinzukommen und mit ihnen zu spielen. Doch, ich bin gerade jetzt dort, könnt ihr das nicht sehen, meine Kinder? Genauso bin ich gerade jetzt in Blue Cliff, Deer Park, Maple Village, Lotus Bud, Magnolia Village, Prajna, Từ Hiếu, Hohenau, Source of Compassion, und an vielen anderen Orten! Ihr müsst in der Lage sein mich genau dort zu sehen wo ihr sitzt oder steht. Erinnern sich die Jüngeren noch an das Rätsel von Bruder Pháp Lâm? Ich bin nicht nur in Indien. Habt ihr den Zen Meister Vô Ngôn Thông schon sagen hören, “Hier ist Indien, Indien ist hier” (Tây Thiên thử độ, thử độ Tây Thiên)?

Ich erinnere mich an die Hängematte die in den Bäumen hinter dem Institut hängt. Bevor ich dorthin ging, schrieb ich einen Brief für meine Kinder in Deutschland. Ich bat jeden der eine Hängematte hatte sie auszuleihen. Ich würde sie in den Apfelhain hängen und auf ihr sitzend mit meinen Kindern spielen und das neue Institut feiern. Ich weiß nicht wer den Brief weitergab, aber als ich am Institut ankam erzählten mir meine Begleiter, dass 149 Hängematten vorbei gebracht worden waren. Nächsten Sommer werden wir jede Menge Gelegenheit haben dort Hängematten-Meditation zu üben.

Während ich Briefe für meine Kinder schreibe, erkenne ich nicht wann es genug ist. Ich werde hier enden. Ich werde euch am Abend des Neuen Mondjahres, während des Teilens der Gedichte, wieder sehen. Ich wünsche jedem viel Glück und Fortschritte im Aufbau von Brüderschaft und Schwesterschaft

*Thầy*